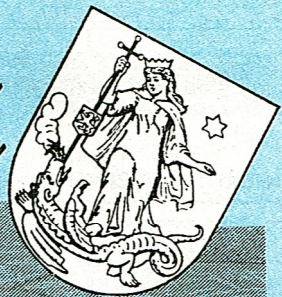


# Kahlaer Nachrichten



Wochenzeitung mit Informationen und Nachrichten für die Stadt Kahla und Umgebung  
- Amtsblatt der Stadt Kahla -

Jahrgang 14

Donnerstag, den 6. Februar 2003

Nummer 02

## 'S KARNIVAL IN KAHLE



*„In Kahle an der Saale“ feiert der KCD mit den Närrinnen und Narren  
sein 20-jähriges Jubiläum: „Zeitreise“  
(siehe Rubrik Vereine und Verbände)*



## Nachrichten aus dem Rathaus

### Liebe Bürgerinnen und Bürger,



die Marktwirtschaft hat gewiss ihre guten Seiten, schließlich prägt sie die gesamte wirtschaftliche Entwicklung in der Bundesrepublik. In manchen Fällen kann dieses Wirtschaftssystem aber auch zum Problem für Kommunen werden.

Das marktwirtschaftliche Prinzip sagt aus, dass jeder Unternehmer in einer Kommune ein Unternehmen gründen kann, wenn die gesetzlichen Bestimmungen eingehalten werden. Die Kommune soll nicht in den Konkurrenzkampf eingreifen und darf daher kein Unternehmen benachteiligen

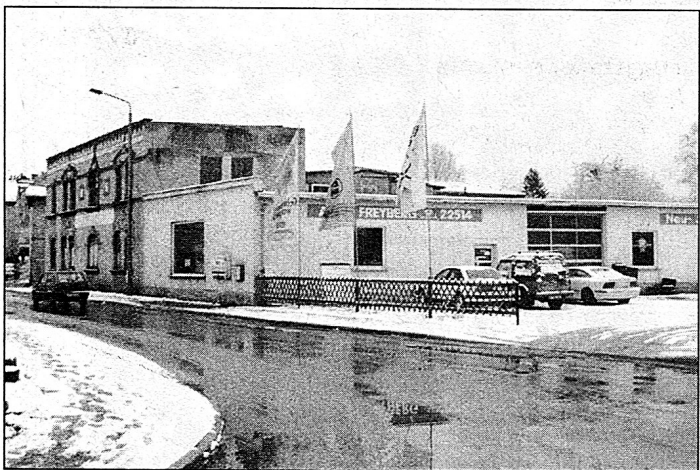
oder vorziehen.

Im konkreten Fall der SB-Marktsiedlung in Kahla stellt sich aber diese Angelegenheit folgendermaßen dar:

In Kahla gibt es bereits 5 Märkte für kurzfristige Bedarfsgüter von insgesamt ca. 5.500 qm Verkaufsfläche. Mit diesem Potential verfügt die Stadt für den zu versorgenden Verflechtungsbereich von ca. 15.000 Einwohnern über einen hohen Ausstattungsgrad in diesem Sortimentsbereich. Mit hinzukommenden Lebensmittelmärkten ist ein verschärfter Verdrängungswettbewerb nicht auszuschließen.



Im Bereich des Güterbahnhofes ist bereits der Bau eines weiteren SB-Marktes und eines Drogeriemarktes durch das Bauordnungsamt in Eisenberg genehmigt. Dazu hatte der Kahlaer Stadtrat in seiner Sitzung am 06.06.2002 sein gemeindliches Einvernehmen gegeben.



Für einen SB-Markt mit vier weiteren kleineren Ladengeschäften in der Bergstraße, Ecke Bachstraße, liegt eine Bauvoranfrage der Grundstückseigentümerin vor. Da auch für dieses Bauvorhaben die Nettoverkaufsfläche 700 qm nicht überschreitet, hat der Kahlaer Stadtrat nach Recht und Gesetz keine Möglichkeit, seine Zustimmung dazu zu verweigern. Da aber damit gerechnet werden muss, dass dieser Einkaufsmarkt in unmittelbarer Nähe zur Altstadt weitere Teile der ohnehin zu geringen

Kaufkraft in Kahla "absaugen" wird, bestehen durchaus berechnete kommunalpolitische Bedenken, die die Stadträte in ihrer Sitzung am 30. Januar schließlich in der Verweigerung der Zustimmung zum Ausdruck brachten.

Ungeachtet der vorhandenen "Überversorgung" der Bevölkerung in diesem Warenbereich hat ein weiterer privater Grundstückseigentümer sein Interesse am Bau des dann 8. SB-Marktes in Kahla angemeldet.

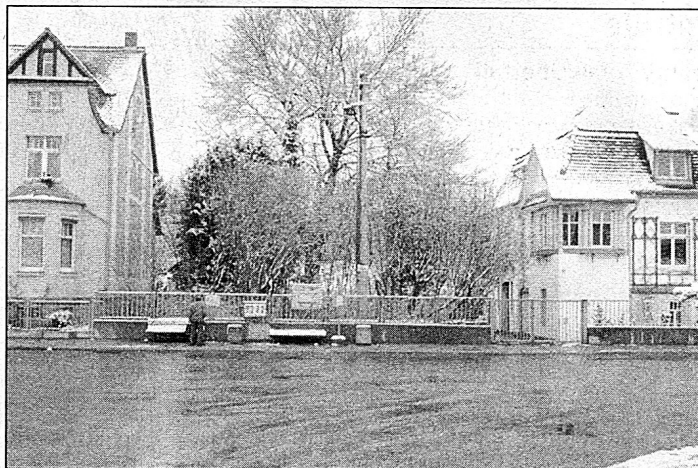


Da dieser Markt in der Christian-Eckardt-Straße allerdings nur einer Verkaufsfläche von 1.300 qm geplant ist, kann der Stadtrat aufgrund der Vorschriften der Baunutzungsverordnung diesem Vorhaben die Zustimmung verweigern.

### Warten auf Buswartehalle

Seit langem wird darüber geredet, von Bürgern berechnete kritisiert - das Fehlen der Buswartehallen in Kahla.

Das Ordnungsamt der Stadtverwaltung Kahla hat in den letzten Wochen des vergangenen Jahres einen Vertragsabschluss mit einer Werbefirma erwirken können, die Buswartehallen in Kahla errichten will. Der Zeitplan sieht vor, dass noch in diesem Frühjahr vier dieser Unterstände an den Bushaltestellen montiert werden. Dabei sollen zwei an der B 88, Abfahrt Großpürschütz und je eine in Löbschütz, Brückenstraße und am Bahnhof installiert werden. Beim Neubau der betreffenden Straßenabschnitte wurden diese Standorte bereits mit eingeplant.



Noch kein endgültiges "Ja" gibt es zum Standort der bisherigen Bushaltestelle in der Bachstraße, Abzweig Bergstraße. Polizei, Straßenverkehrsbehörde und Verkehrsunternehmen befürworten diesen Standort.

Der Seniorenbeirat der Stadt Kahla hat im Dezember des vergangenen Jahres die Bürger darüber informiert, dass er sich dafür einsetzt, eine weitere Bushaltestelle im Neubaugebiet zu errichten, damit die dort wohnenden Senioren per Bus in die Stadt Jena fahren können. Zu seinem Anliegen will der Seniorenbeirat nochmals Polizei, Straßenverkehrsbehörde und das Verkehrsunternehmen konsultieren.

Die Pläne für den Bau eines Unterstandes an der bisherigen Haltestelle an der Bachstraße liegen vor. Sobald eine Entscheidung über diesen Standort gefällt ist, kann auch dort gebaut werden.



Die Befürchtungen vieler Bürger aus Kahlas Umgebung, dass durch die Aktivitäten des Seniorenbeirates die Bushaltestelle an der Bachstraße verschwinden könnte, bezeichnet der Vorsitzende des Beirates H. G. Fischer als unbegründet. In den nächsten Wochen ist noch mal ein Vor-Ort-Termin mit dem Seniorenbeirat geplant. Danach wird es eine Entscheidung geben.

## Die Bücherei informiert

In unserer Stadtbibliothek können zur Zeit Hörbücher mit verschiedenen Titeln ausgeliehen werden. Das zusätzliche Angebot ist besonders für Senioren als "Lesung" geeignet.

## Achtung Handwerker!

Wir wiederholen folgende Information:

### Verfahrensweg - Öffentliche Ausschreibung

Im Rahmen von städtebaulichen Sanierungsmaßnahmen ist die Stadt Kahla an die Festlegungen der Städtebauförderrichtlinien sowie Verwaltungsvorschriften bezüglich der Ausschreibungsverfahren gebunden.

Die öffentliche Ausschreibung erfolgt bei einem Gesamtauftragswert von über 75.000,00 EUR pro Baumaßnahme. Die Stadt Kahla bedient sich dabei der öffentlichen Ausschreibung im Thüringer Staatsanzeiger, um einem breiten Kreis von Handwerksbetrieben der Region die Möglichkeit einer Beteiligung an der Ausschreibung zu bieten.

Der Thüringer Staatsanzeiger ist über den

"Gisela Husemann Verlag"  
Wartburgstraße 6  
99817 Eisenach  
Tel. 03691/6905-500

zu beziehen. Ein Jahresabo kostet 54,00 EUR.

Wollen Sie das Internet nutzen, ist der Anzeiger kostenpflichtig unter:

[www.aot.husemann.net](http://www.aot.husemann.net)

abrufbar.

Die E-Mail Adresse lautet:

[vertrieb@husemann.net](mailto:vertrieb@husemann.net)

## Bereitschaftsdienste

### Notrufe

<b>Brand/Unfall/Überfall</b>	<b>112 oder 110</b>
Polizeirevier	<b>Kahla 84 40</b>
Polizeiinspektion Stadtroda	<b>03 64 28/6 40</b>
<b>Arztlicher Notdienst</b>	
Vertragsärztlicher Notfalldienst	<b>0 36 41/ 44 44 44</b>
Krankentransport	<b>0 36 41/ 44 44 44</b>
Notarzt	<b>112</b>

### Zahnärztlicher Notdienst

Samstag und Sonntag sowie an gesetzlichen Feiertagen von 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr

**08.02./09.02.2003**

Dipl.-Stom. Baß, Petzlarstr. 16, Orlamünde **03 64 23/2 23 29**

**15.02./16.02.2003**

Dr. med. Goerke, Am Markt 7/8, Kahla **03 64 24/2 38 38**

### Bereitschaft der Kahlaer Apotheken

Mo. - Fr.: 18.00 - 19.00 Uhr  
sonn- und feiertags 10.00 - 12.00 Uhr

03.02.2003 - 09.02.2003	Sonnen-Apotheke Kahla	<b>5 66 55</b>
10.02.2003 - 16.02.2003	Rosen-Apotheke Kahla	<b>2 25 95</b>
17.02.2003 - 23.02.2003	Löwen-Apotheke	<b>2 22 36</b>

### Rufbereitschaft Kahla

Die Rufbereitschaft (24 Stunden) beginnt jeweils 8.00 Uhr und endet an dem darauffolgenden Morgen um 8.00 Uhr

03.02.2003 - 09.02.2003	Sonnen-Apotheke Kahla	<b>5 66 55</b>
10.02.2003 - 16.02.2003	Rosen-Apotheke Kahla	<b>2 25 95</b>
17.02.2003 - 23.02.2003	Neumarkt-Apotheke Stadtroda	<b>03 64 28 / 43 80</b>

Bereitschaftsdienst außerhalb dieser Zeiten:  
Aushang in den Kahlaer Apotheken

### Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

Dr. med. vet. S. Oberender, Fachtierarzt für Kleintiere  
Kahla, Am Plan 4

**2 24 29**

### Telefonberatung e. V. Jena

Gesprächsangebot in Problem- und

Konfliktsituationen kostenfrei rund um die Uhr **08 00/1 11 01 11**

### Störungsdienste

Strom		<b>0 36 41/68 88 88</b>
Gas	Tag	<b>0 36 41/48 75 77</b>
	Nacht/Sonn- und Feiertage	<b>01 30/86 11 77</b>
Wasser	Tag	<b>03 64 24/57 00 oder</b>
		<b>03 66 01/57 80</b>
	Nacht/Sonn- und Feiertage	<b>03 66 01/5 78 49</b>

### Öffnungszeiten Ämter und Behörden

**Stadtverwaltung Kahla, Rathaus, Markt 10**

**Tel. 77-0**

**Fax: 77-104**

**E-Mail: [Kahla.Stadt@t-online.de](mailto:Kahla.Stadt@t-online.de)**

**im Internet: [www.kahla-thueringen.de](http://www.kahla-thueringen.de)**

### Sprechzeiten für den allgemeinen Publikumsverkehr und Archiv

Dienstag	14.00 - 16.00 Uhr
Donnerstag	09.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr

### Einwohnermeldeamt der Stadt Kahla, Rathaus, Markt 10

**Tel.: 7 73 26**

Montag	09.00 - 12.00 Uhr
Dienstag	09.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Mittwoch	geschlossen
Donnerstag	09.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 18.00 Uhr
Freitag	09.00 - 12.00 Uhr

### Bürgerbüro/Touristeninformation, Rathaus, Markt 10

**Tel.: 7 71 40 / 7 71 41**

Öffnungszeiten s. o.

Anträge:

Wohngeld, Sozialhilfe, Schwerbehindertenausweise, Befreiung Rundfunk/Fernsehgebühren,

Informationen:

Müllentsorgung, gelbe Säcke

Eintrittskartenservice:

### Kultur- und Sozialdienstleistungen

#### Bibliothek Kahla

**Tel.: 5 29 71**

Am Langen Bürgel 20

Montag	9.00 - 12.00 Uhr und 13.00 - 16.00 Uhr
Dienstag	9.00 - 11.30 Uhr und 13.30 - 17.00 Uhr
Mittwoch	9.00 - 12.00 Uhr
Donnerstag	10.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr
Freitag	9.00 - 11.30 Uhr und 12.30 - 16.00 Uhr

#### Heimatismuseum Kahla

Das Heimatismuseum bleibt wegen Renovierungsarbeiten geschlossen.



**DRK**Rudolstädter Straße 22 a ..... **5 29 57****DRK-Beratungsstelle für Kinder, Jugendliche und Eltern**Tel..... **2 23 46**

Montag..... 10.00 - 12.00 Uhr und 14.00 - 16.00 Uhr

Dienstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

Mittwoch ..... 13.00 - 18.00 Uhr

Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

.....und nach Vereinbarung

**Sozial-psychiatrischer Dienst**Tel..... **5 29 57**

Donnerstag ..... 10.00 - 12.00 Uhr

.....und nach Vereinbarung

**Schuldnerberatung Kahla**Tel..... **5 68 97**

Donnerstag ..... 9.30 - 12.00 Uhr

und ..... 13.00 - 17.30 Uhr

.....und nach Vereinbarung

**Psychosoziale Beratung "Wendepunkt"**für Suchtgefährdete, Suchtkranke ..... **5 36 84/**und ihre Angehörigen ..... **03 66 91/5 72 00**

Margarethenstraße 3

Montag..... 08.30 - 11.30 Uhr

.....und nach Vereinbarung

**Wir gratulieren**

Im Janaur 2003 gratulierte der Bürgermeister im Namen der Stadt Kahla

Frau Marie Zeiner am 04. Janaur  
zum 94. GeburtstagFrau Gertrud Jonacha am 07. Januar  
zum 91. Geburtstagund  
Herrn Otto Sängner am 29. Januar  
zum 92. Geburtstag

und wünschte alles Gute, vor allem viel Gesundheit.

**Geburtstagsglückwünsche - Februar**

Die Stadtverwaltung gratuliert recht herzlich allen Geburtstagskindern im Februar, ganz besonders

am 01.02. Herrn Dietmar Engler zum 76. Geburtstag

am 02.02. Herrn Rudi Finke zum 71. Geburtstag

am 02.02. Frau Gisela Müller zum 70. Geburtstag

am 03.02. Frau Christa Hein zum 77. Geburtstag

am 03.02. Herrn Josef Fries zum 72. Geburtstag

am 05.02. Frau Irma Lärz zum 77. Geburtstag

am 05.02. Herrn Werner Schunke zum 74. Geburtstag

am 05.02. Frau Ursula Blumenstein zum 72. Geburtstag

am 06.02. Frau Ella Schwarz zum 87. Geburtstag

am 06.02. Herrn Alfred Kriebus zum 75. Geburtstag

am 07.02. Frau Erika Becker zum 80. Geburtstag

am 07.02. Frau Irene Lauterbach zum 79. Geburtstag

am 08.02. Frau Erika Kühn zum 81. Geburtstag

am 09.02. Herrn Karl Rudek zum 82. Geburtstag

am 09.02. Herrn Johannes Meyer zum 73. Geburtstag

am 10.02. Frau Dora Knopf zum 81. Geburtstag

am 10.02. Frau Annelies Timmreck zum 71. Geburtstag

am 10.02. Herrn Wolfgang Kaden zum 70. Geburtstag

am 11.02. Herrn Heinz Arndt zum 76. Geburtstag

am 11.02. Frau Sonja Goldonienko zum 73. Geburtstag

am 12.02. Frau Ruth Döring zum 79. Geburtstag

am 12.02. Herrn Horst Pfaffendorf zum 76. Geburtstag

am 12.02.

am 13.02.

am 13.02.

am 14.02.

am 15.02.

am 15.02.

am 15.02.

am 15.02.

am 16.02.

am 16.02.

am 16.02.

am 17.02.

am 17.02.

am 17.02.

am 18.02.

am 18.02.

am 18.02.

am 18.02.

am 19.02.

am 19.02.

am 20.02.

am 20.02.

am 20.02.

am 21.02.

am 21.02.

am 21.02.

am 22.02.

am 22.02.

am 23.02.

am 23.02.

am 23.02.

am 23.02.

am 23.02.

am 24.02.

am 24.02.

am 24.02.

am 24.02.

am 24.02.

am 25.02.

am 25.02.

am 25.02.

am 26.02.

am 26.02.

am 26.02.

am 28.02.

am 29.02.

Frau Edith Frischauf

Herrn Werner Walter

Herrn Anton Zechel

Frau Elfriede Partschefeld

Herrn Georg Clauder

Herrn Jochen Mesch

Frau Gerda Schaub

Herrn Rolf Hoffmann

Herrn Ernst Kunel

Herrn Hugo Panitzsch

Frau Anna Schneider

Herrn Werner Tittel

Herrn Ewald Richer

Frau Elisabeth Abicht

Frau Helene Junge

Herrn Heinz Reinert

Herrn Kurt Winter

Frau Ursula Bauer

Frau Käthe Sahland

Herrnn Bruno Roselt

Frau Valerie Celny

Herrn Heinz Klüger

Frau Margarete Hillert

Frau Herta Becker

Frau Rosa Horn

Frau Ingeborg Meißner

Frau Herta Geisel

Frau Marie Erhart

Frau Martha Seupt

Herrn Heinz Buder

Frau Hildegard Steinbrücker

Herrn Hans Roßbach

Frau Irmgard Nüchterlein

Frau Liselotte Wolff

Frau Marianne Müller

Frau Marta Jakob

Frau Charlotte Leger

Herrn Martin Scheibe

Frau Margot Fröhlich

Frau Ruth Berg

Frau Anni Pfützner

Frau Gisela Petzold

Frau Toni Franke

Frau Thea Gutsche

zum 71. Geburtstag

zum 78. Geburtstag

zum 73. Geburtstag

zum 73. Geburtstag

zum 77. Geburtstag

zum 71. Geburtstag

zum 71. Geburtstag

zum 70. Geburtstag

zum 80. Geburtstag

zum 71. Geburtstag

zum 95. Geburtstag

zum 93. Geburtstag

zum 70. Geburtstag

zum 96. Geburtstag

zum 88. Geburtstag

zum 74. Geburtstag

zum 70. Geburtstag

zum 76. Geburtstag

zum 75. Geburtstag

zum 92. Geburtstag

zum 85. Geburtstag

zum 74. Geburtstag

zum 80. Geburtstag

zum 76. Geburtstag

zum 82. Geburtstag

zum 72. Geburtstag

zum 83. Geburtstag

zum 77. Geburtstag

zum 75. Geburtst

zum 72. Geburtstag

zum 89. Geburtstag

zum 78. Geburtstag

zum 78. Geburtstag

zum 77. Geburtstag

zum 75. Geburtstag

zum 83. Geburtstag

zum 82. Geburtstag

zum 75. Geburtstag

zum 74. Geburtstag

zum 82. Geburtstag

zum 76. Geburtstag

zum 70. Geburtstag

zum 84. Geburtstag

zum 75. Geburtstag

**Kirchliche Nachrichten****Evangelische Kirche Kahla****Wir laden ein zu den Gottesdiensten im großen Gemeinderaum****Sonntag**

9.30 Uhr

**Sonntag**

9.30 Uhr

**9. Februar 2003**

Gottesdienst

**16. Februar 2003**

Gottesdienst

mit hl. Abendmahl

Pfr. Coblenz

Pfr. Coblenz

**Lindig****Sonntag**

16.00 Uhr

**9. Februar 2003**

Gottesdienst

Pfr. Coblenz

**Kleineutersdorf****Sonntag**

17.00 Uhr

**9. Februar 2003**

Gemeindenachmittag im Dorfgemeinschaftshaus

„Sehnsucht nach dem ewigen Frühling“

Pfr. Coblenz

**Groß Reutersdorf****Sonntag**

14.00 Uhr

**9. Februar 2003**

Gemeindenachmittag im Brauhaus Pfr. Coblenz

„Sehnsucht nach dem ewigen Frühling“



## Löbschütz

**Samstag 8. Februar 2003**

17.00 Uhr Gottedienst Pfr. Coblenz

**Chorprobe:** jeden Dienstag 19.30 Uhr

**Kindermusik:**  
jeden Freitag 14.30 Uhr anfangende Flötenkinder  
15.15 Uhr Kinderchor  
16.00 Uhr Jugendchor  
16.45 Uhr fortgeschrittene Flötenkinder  
**nicht** in den Ferien

**Kinderstunden** im Gemeindehaus in Kahla (nicht in den Ferien)

Dienstag: 15.00 Uhr - 16.30 Uhr Bibelfüchse 4. - 6. Klasse  
Donnerstag: 15.00 Uhr - 16.30 Uhr Kirchenmäuse 1. - 3. Klasse

**Im Ev. Kindergarten „Geschwister Scholl“**

Mittwoch, 19.02.2003

15.00 - 16.30 Uhr Sonnenkreis (Vorschulkreis)

Donnerstag, 27.02.2003

09.00 - 10.30 Uhr Sternchenkreis  
(Mutter- und Kind-Kreis)

**Krabbeloase:**

Jeden Mittwoch und Donnerstag von 9.00 Uhr - 15.00 Uhr

**Junge Gemeinde:** jeden Freitag 19.00 Uhr in Kahla

**Junge Gemeinde:** Freitag, und 21. Februar um 18.00 Uhr im Pfarrhaus Großbeutersdorf.

**Innerabend in Großbeutersdorf!**

Wir laden ins Brauhaus ein am Freitag, den 28. Februar um 20.00 Uhr unter dem Thema:

**ALTES TESTAMENT - DER PROPHET JONA**

**Frauenkreis:** im Gemeindehaus im großen Gemeinderaum, Montag, 17. Februar 2003 um 19.30 Uhr

Vorbereitungsabend Weltgebetstag

## Katholische Pfarrei "Heilig Geist" Stadtroda Kahla

### Unsere Gottesdienste

**Sonntag, 09.02.** 5. Sonntag im Jahreskreis  
9.00 Uhr hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Mittwoch, 12.02.**  
9.00 Uhr hl. Messe in der Friedensstraße - Gemeindehaus

**Sonntag, 16.02.** 6. Sonntag im Jahreskreis  
9.00 Uhr hl. Messe in der St. Nikolauskirche

**Mittwoch, 19.02.**  
9.00 Uhr hl. Messe in der Friedensstraße - Gemeindehaus

**Sonntag, 23.02.** 7. Sonntag im Jahreskreis  
9.00 Uhr hl. Messe in der St. Nikolauskirche

### weitere Veranstaltungen

Die Erstkommunionkinder treffen sich zu Ihrer Gruppenstunde am **25.02.** in Kahla.

Der Kindersamstag öffnet am **25.02.** seine Tore, wir bitten um Anmeldung.

## Sportnachrichten

### Kahlaer Stadtpokal

In der drittletzten Runde vor Abschluß des dritten Kahlaer Stadtpokals unterstrich Jörg Bräuer seine Ambitionen auf den Gesamtsieg durch den zweiten Tagessieg mit 2600 Punkten. Allerdings waren auch die Mitbewerber nicht untätig. 2. Manfred Flache, Ronneburg, 2321 Pkt., 3. Fritz Weidemann, Jena, 2146 Pkt., 4. Gunter Graietzki, 2111 Pkt., 5. Ludwig 9': Wahren, 2066 Pkt., beide Kahla.

In der Gesamtwertung konnte Ludwig Wahren mit 12331 Punkten die Spitze verteidigen vor Fritz Weidemann, 11812 Pkt., 3. Jörg Bräuer, 11095 Pkt., 4. Karl-Heinz Höhn, Kahla, 9938 Pkt., 5. Hans Reichel, Saalfeld, 9237 Pkt.

## Verbandsgruppeneinzelmeisterschaft

Diese Qualifikation zu den Thüringer Einzelmeisterschaften verlief überwiegend enttäuschend für Kahlas 15 Teilnehmer. Da sich nur die 30 besten qualifizieren konnten, war es besonders für Ludwig Wahren enttäuschend. Erstmals seit 10 Jahren nicht dabei, nachdem er im vergangenen Jahr fast den Titel geholt hätte. Um so erfreuter dagegen Dirk Riedel. In fünf von den sechs Runden ständig bei den besten 8 Spielern, schlug er sich, wie so oft selbst. Fehlende Erfahrung und seine Ungeduld brachten ihn am Ende beinahe noch um die Teilnahme. Mit Rang 29 reichte es jedoch gerade noch. Eine geringe Hoffnung bleibt auch für Thomas Barnikol, der mit Platz 35 von Ausfällen der vor ihm platzierten profitieren könnte. Für Ludwig Wahren als 39. dagegen abgeflacht. Zufrieden mit seiner Leistung erstmals im 115-er Teilnehmerfeld bei den Herren Valentin Schachtschabel als 45., während Stadtmeister Ralf Schulze nur zum 60. kam.

Enorm stark dagegen Wieland Bieder bei den Senioren. Ein Flüchtigkeitsfehler in der Regelkenntnis brachte ihn um den Titel. Denknar knapp geschlagen belegte er Platz 2 und sollte dennoch alle Fähigkeiten mitbringen, um in Thüringen um den Spitzenplatz mitspielen zu können.

Auf seinen Titel mußte Matthias Jecke verzichten, da er zur zweiten Runde nicht mehr antreten konnte, weil er beim Fußball gebraucht wurde. So mußte Kahlas Nachwuchs die Konkurrenz passieren lassen und belegte nur die Ränge 3 bis 7.

**Ludwig Wahren**

## SV 1910 Kahla Kegeln

### Männer

**1. SKK Stadtroda gegen SV 1910 Kahla II**

**2359 Holz zu 2313 Holz**

**Ohne Chance in Stadtroda!**

Unsere 2. Mannschaft verlor in Stadtroda, nach dem sie nach 3 Startern noch in Führung lagen, mit 46 Holz. Für Kahla kegelten: M. Quaas 409 Holz, B. Ullrich 374 Holz, F. Seiffarth 397 Holz, R. Schwarz 363 Holz, D. Förster 408 Holz und H. Völkel 362 Holz.

Bester Stadtrodaer Kegler: N. Nührich 425 Holz.

**SV Frauenprießnitz gegen SV 1910 Kahla III**

**2326 Holz zu 2059 Holz**

**Schwache Leistung unserer ersatzgeschwächten III. Mannschaft**

Folgende Ergebnisse wurden erzielt: H. Phieler 322 Holz, H. Kober / A. Richter 270 Holz, Re. Arnhold 343 Holz, R. Schulze 354 Holz, G. Dittrich 385 Holz und N. Schindler 355 Holz.

### Senioren

**SV 1910 Kahla gegen SV Fortuna Oberrossla**

**1516 Holz zu 1457 Holz**

**Schwerer kämpfter Sieg unserer Senioren gegen Oberrossla!**

Schwerer als erwartet errang unsere Seniorenmannschaft einen Sieg gegen den Gast aus Oberrossla. Den längeren Ausfall von R. Schlott glich unsere Seniorenmannschaft durch großartigen Kampfgeist aus und gewann mit 59 Holz. Zum Einsatz kamen: Ru. Arnold 358 Holz, J. Planitzer 395 Holz, H.- J. Hörenz 397 Holz und H. Schneider 366 Holz.

Bester Spieler der Gäste: G. Planer: 393 Holz

**02.02.03**

**KSV Dorndorf gegen SV 1910 Kahla II**

**2329 Holz zu 2394 Holz**

Großartiger Sieg in Dorndorf mit einem überragenden Rocco Schwarz!

Mit einem Sieg gegen Dornburg mit 65 Holz spricht unsere 2. Mannschaft wieder ein Wörtchen um den Staffelsieg mit. Überlegend waren die 440 Holz von Rocco Schwarz, der damit eine neue persönliche Bestleistung aufstellte. Weitere gute Resultate erzielten D. Förster 417 Holz und M. Quaas 418 Holz.

Die weiteren Kahlaer Resultate: B. Ullrich 374 Holz, F. Seiffarth 370 Holz und G. Schneider 375 Holz.

Bester Dornburger Kegler: J. Lehmann 415 Holz



## Vereine und Verbände

### Veranstaltungen des Ortsverbandes der AWO Kahla

für die Zeit vom 07.02. bis 21.01.2003

**Freitag, 07.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 13.00 Uhr Freitagswanderung der Senioren mit Dieter Müller  
 15.00 - Blutspende  
 19.00 Uhr in unserer Einrichtung

**Montag, 10.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Dienstag, 11.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 15.00 Uhr Achtung Theaterfreunde!  
 Heute besuchen wir die letzte Vorstellung:  
 "Die Entführung aus dem Serail" ein Singspiel von W. A. Mozart im Theater Gera.  
 Abfahrt: 12.40 Uhr vom Bahnhof/Vogelbauer  
 Geburtsvorbereitungskurs mit Hebamme Julia

**Mittwoch, 12.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 16.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Donnerstag, 13.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Freitag, 14.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 13.00 Uhr Freitagswanderung der Senioren mit Dieter Müller

**Montag, 17.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Dienstag, 18.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 17.00 Uhr Seniorensport im Gymnasium unter Leitung von Frau Nabe  
 18.00 Uhr Geburtsvorbereitungskurs

**Mittwoch, 19.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 16.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Donnerstag, 20.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe

**Freitag, 21.02.2003**  
 10.00 Uhr Eltern-Kind-Gruppe  
 13.00 Uhr Freitagswanderung der Senioren mit Dieter Müller  
*Achtung Blutspender erster Termin in diesem Jahr!!!*

### Helau, liebe Närrinnen und Narren,

am Samstag, dem 15. Februar 2003 geht es im Kahlaer Rosengarten richtig los! Gezeigt wird ein Medley der Highlights aus den Programmen der letzten 20 Jahre und danach öffnet sich das „Tor“ zur fantastischen „Zeitreise“.

Als Kostüm passt alles was vom Neandertaler bis zum Science-Fiction-Held zu finden ist. Der Fantasie sind also keine Grenzen gesetzt.

Karten gibt es (zum Zeitpunkt des Redaktionsschlusses) noch für die Termine:

15.02.2003 (1. Gala), 16.02.2003 (Seniorenfasching),  
 21.02.2003 (Freitagsgala), 23.02.2003 (Kinderfasching),  
 03.03.2003 (Rosenmontag), 04.03.2003 (Weiberfasching),  
 15.03.2003 (Programmabend) in der Gaststätte Rosengarten  
 und im Bürgerbüro im Rathaus.

Dohnsteinst helau!

Euer KCD



### Änderung der Öffnungszeiten

Die Frauenbegegnungsstätte des DRK in Kahla, Rudolstädter Straße 22 a, hat vorübergehend bis 28.02. nur an folgenden Tagen geöffnet:

**Dienstag**

09.00 bis 12.00 Uhr Handarbeitsgruppe

13.30 bis 15.30 Uhr Malgruppe

### Donnerstag

09.00 bis 12.00 Uhr Kreativgruppe

13.00 bis 15.30 Uhr

Bei Anfragen, Beratungsbedarf und/oder Unterstützung bei der Formularhilfe stehen Ihnen die Mitarbeiterinnen der Frauenbegegnungsstätte zu den genannten Öffnungszeiten zur Verfügung.

Eine telefonische Voranmeldung (036424/52957) wäre wünschenswert.

**Das Team der Frauenbegegnungsstätte**

**Frau Althans und Frau Ebert**

### Gartenverein „Am Heerweg“ e. V. Kahla

#### Einladung zur Mitgliederversammlung (mit Neuwahl)

Ort: Club der Volkssolidarität

Termin: 11. März 2003

Zeit: 18.30 Uhr

#### Tagesordnung:

1. Geschäftsbericht
2. Bericht der Revisionskommission
3. Entlastung des Vorstandes
4. Wahlen
5. Sonstiges

**Der Vorstand**

### Blinden- und Sehbehindertenverband Thüringen e. V.

#### Termine Sprechzeiten des BSVT e. V., Kreisorganisation Saale-Holzland-Kreis für 2003 in Ihrer Stadt

13.03.03	14.00 bis 16.00 Uhr
10.04.03	14.00 bis 16.00 Uhr
12.06.03	14.00 bis 16.00 Uhr
Juli und August	keine Sprechzeiten
11.09.03	14.00 bis 16.00 Uhr
09.10.03	14.00 bis 16.00 Uhr
11.12.03	14.00 bis 16.00 Uhr

### AWO JC SCREEN

#### Jahreswechsel im JC SCREEN

Kurz vorm Jahreswechsel fanden einige tolle Veranstaltungen in unserem Club für Schüler und Jugendliche statt.

#### Spiele-, Knobel- und Bastel-Aktion mit Mario



Kids u. Jugendliche gemeinsam sitzend am Tisch

So begeisterte Mario mit seiner Spiele-, Knobel-, Bastel-Aktion Schüler und Jugendliche und bannte Klein und Groß von Nachmittag an bis in die Abendstunden gemeinsam an die Tische. Ein außergewöhnlicher Tag, einmal ohne Play-Station, SEGA, TV, Billard, Kicker und Tischtennis. Es wurde geknobelt mit rätselhaften Spielen, manche Denksportnuß geknackt und einige nutzten gleich die günstige Gelegenheit und bastelten Spiele als kleine Weihnachtsgeschenke für Geschwister, Eltern oder Großeltern. Danke an unseren Ehrenamtler Mario.



## Weihnachtsmann kam zur Schüler-Weihnachts-Disko



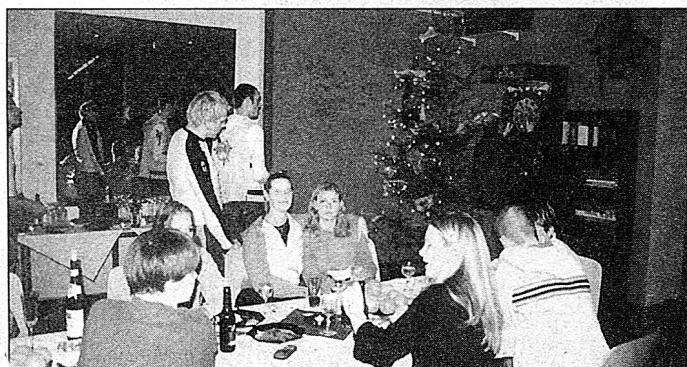
Foto-Gruppe Kids

Das sind sie, die fröhlichen Gesichter der Besucher der Weihnachtsdisco im Schüler- und Jugendtreff JC SCREEN. Das hier gute Stimmung und Laune herrschte, dafür sorgte das Clubteam. Sie bereiteten die Weihnachts-Disko für die Schüler vor und führten sie auch durch. Dazu gehörte die Musik der DJ's Steffen und Otti und kleine Spiele, Wettbewerbe mit den Animatorinnen Nadine und Tina. Natürlich gab es auch kleine Preise für die Gewinner und Trostpreise für alle die mitgemacht haben. Der Höhepunkt auf den alle mit Spannung warteten war der Besuch des Weihnachtsmannes im JC SCREEN. Er kam brachte jedem ein kleines Geschenk. Ein großes Dankeschön an alle im SCREEN-Clubteam, die unseren Besuchern eine so tolle und erlebnisreiche Weihnachtsdisco besicherten.

### Bitte vormerken:

Faschings-Disko für Schüler ab 7 - 14 Jahre Freitag, 7. Februar 2003 ab 17.30 Uhr bis 21.00 Uhr Das schönste Faschingskostüm gewinnt einen Preis.

## Clubteam-Jahresabschlußfete



Das hatten sie sich verdient. Das ganze Jahr waren sie in ihrer Freizeit nach der Schule und Ausbildung für den Club und seine jüngeren und älteren Besucher da. Sie, das sind Nancy, Steffen, Diana, Andre, Tina, Otti, Nadine, Stefan, Antje, Patrick, Sandra, Alex, Melli, Josi und David. Sie machten Vorschläge, was am und im SCREEN und in der Freizeit gemacht werden kann, damit viele Schüler und Jugendliche ihre Freizeit im und mit dem JC SCREEN verbringen. Sie halfen ihre und die Vorschläge der Mitarbeiter zu verwirklichen. Sie organisierten und führten Freizeitveranstaltungen durch, gestalteten ihren Club und das Clubgelände und halfen mit bei der Pflege. Vielen Dank für Euer Unterstützung. Weiter so.

## Winterferienangebote - Wer hat Lust mitzuspielen?

Mitspieler, Mannschaften und Zuschauer gesucht für Volleyball spielen und Turniere Dienstag, 11. Februar ab 14 Uhr, Sporthalle/Gymnasium. Jeder kann mitspielen. Bisher haben sich Jugendmannschaften aus Gumperda, vom Leuchtenburg-Gymnasium und vom JC SCREEN gemeldet. Wir freuen uns über jede weitere Mannschaft bzw. Mitspieler aus denen neue Mannschaften gebildet werden können. Bitte unbedingt saubere Turnschuhe mitbringen.

Mitspieler gesucht für

Tischtennis spielen und Turniere

Donnerstag, 13. Februar ab 14 Uhr, Sporthalle/Gymnasium

Es ist wieder soweit. Tischtenniszeit mit Peter.

Jeder kann mitspielen.

Teilnehmerbeitrag für Preise und Tee 1,00 Euro

## Hallo Mädchen und Jungen

### Freizeitangebot dienstags

### Fuß- und Volleyball

Mit Beginn der Schulzeit bietet der Schüler- und Jugendtreff JC SCREEN interessierten Mädchen und Jungen, die gemeinsam mit anderen Jugendlichen ihre Freizeit verbringen wollen ein sportliches Angebot. Immer dienstags in der Schulzeit kann von 17.30 bis 19.00 sich bei Volleyball und Fußball im wöchentlichen Wechsel nach Regeln des „fair-play“ ausgetobt werden. Kommt einfach dienstags 17.15 Uhr zum JC SCREEN, Hermann-Koch-Str. 12, neben der Schüलगaststätte in der Nähe der Regelschule und des Gymnasiums. Hier treffen wir uns, danach geht's zur Sporthalle des Leuchtenburg-Gymnasiums. Und bitte „saubere“ Hallenschuhe mitbringen. Zum Volleyball spielen solltet Ihr mindestens 12 und zum Fußball spielen 14 Jahre alt sein. Also bis Dienstag, 17.15 Uhr am JC SCREEN + saubere Sportschuhe mitbringen.

## Aus der Chronik

## Kahla - Chronik 2002

### Januar

- Am 4. Januar brannte eine leerstehende Lagerhalle auf dem Bahnhofsgelände völlig aus. Die Feuerwehrleute hatten drei Stunden zu tun, um das Feuer zu löschen.
- Gegen Ende Januar begannen die ersten Arbeiten am Heimatmuseum in der Margarethenstraße.
- Am 23. Januar begann der erste Spatenstich zum Bau von mehreren Einfamilienhäusern an der ehemaligen alten Molkerei an der Friedensstraße. Bürgermeister Bernd Leube führte den 1. symbolischen Spatenstich an den Schalthebeln eines Baggers aus.
- Den Kindergarten „Anne Frank“ übernahm am 1. Januar 2002 der Kreisverband Saale-Holzland der Arbeiterwohlfahrt (AWO).

### Februar

- Am 4. Februar 2002 wurde in Kahla ein Kirchbauverein gegründet. Anlass dazu war der desolate Zustand des Turmdachs und des Kirchenschiffes.
- Mit 18 Design-Preisen wurde das Kahlaer Porzellanwerk ausgezeichnet. 2001 wurde Cornelia Müller für ihr Porzellan-Set „Abra Cadabra“ mit dem Good Design Award Chicago ausgezeichnet.
- Ein Brand in der Ernst-Thälmann-Straße Nr. 37 hat die Feuerwehren aus Kahla, Stadtroda, Hermsdorf und Orlamünde in Atem gehalten. Klempnerarbeiten waren die Ursache.

### März

- Der Marktbrunnenbau hat begonnen. Die Mitarbeiter des städtischen Bauhofes schaffen Baufreiheit für den neuen Brunnen.
- Im Oelwiesenweg 5 a/b herrscht Hochbetrieb. Ein neues Fitness-Zentrum mit den Namen „Balance“ wird eingerichtet und am 9. März mit einer großen Party eröffnet.

### April

- Der WAV beginnt die Sanierung des Hochbehälters am Birkenhain.

### Mai

- Am Samstag, dem 4. Mai wurde zum 10. Mal nach der Wende der Flurzug durchgeführt. Trotz des schlechten Wetters haben sich 80 Teilnehmer eingefunden.
- Das Eckhaus Roßstraße 12 wird grundhaft saniert. Nach Fertigstellung sollen Wohnungen und ein Büro bezogen werden. Die Fertigstellung ist für das Jahr 2003 geplant.



# 10 JAHRE WANDER



In diesem Jahr, genau am 14.04.2002, besteht unsere Wandergruppe 10 Jahre.

Zu unserer Jahresabschlussfeier am 10.01.2003 wurde neben dem Rechenschaftsbericht, der Auszeichnung der besten Wanderer und dem neuen Wanderplan auch noch mal auf dieses Jubiläum hingewiesen. Dazu sind einige Höhepunkte geplant. So ist unter anderem ein Videoabend für alle interessierten Wanderer und Naturfreunde am 04.04.2003 um 19.00 Uhr im Rathaussaal vorgesehen. Die Veranstaltung wird unser Wanderleiter Manfred Woitzat in bewährter Weise durchführen und einige Höhepunkte aus 10 Jahren Wandergeschehen zeigen. Außerdem ist eine Fotoausstellung ab Mitte März im Rathaus zu

sehen. Für die Wandergruppe selbst sind auch noch ein paar Überraschungen zu erwarten.

Informationen zu Wanderungen und besonderen Anlässen sind wie immer aus der Tagespresse zu entnehmen oder einfach bei Wanderfreunden zu erfragen. Vorab stellen wir den Wanderplan für dieses Jahr schon mal vor:

- 18.01. Kahla - Rieseneck - Freienorla - Kahla
- 08.02. Kahla - Zwabitz - Gumperda - Dienstadt - Kahla
- 01.03. Stadtröda - Magersdorf - Kahla
- 22.03. Wolfersdorf - Meusebach - Wolfersdorf
- 12.04. 10 Jahre „Wandergruppe Kahla“ e. V.
- 03.05. 11. Kahlaer Flurzug
- 24.05. Wanderung im Thür. Wald (Neustadt)
- 14.06. Wanderung um Meura, mit Besuch des Gestütes
- 05.07. Wanderung im Reinstädter Grund
- 26.07. Tabarz - Gr. Inselsberg - Tabarz
- 16.08. Lehesten (Schieferbergwerk) - Wetzstein - Lehesten
- 06.09. Rund um die Gölschtalbrücke
- 27.09. Rudolstadt - Marienurm - Kulmbachhaus
- 18.10. Pürschütz - Unter-/Oberbodnitz - Seitenroda
- 08.11. Suppiche - Leubengrund - Kahla
- 29.11. Kahla - Rothenstein - Kahla
- 14.12. Adventswanderung



Thüringer Wandersommer von Kahla nach Hummelshain



Notfallversorgung



Eine seltene Pilzart auf dem Spaal



Der Weg führt über „Martinsruh“ als herrlichen Aussichtspunkt



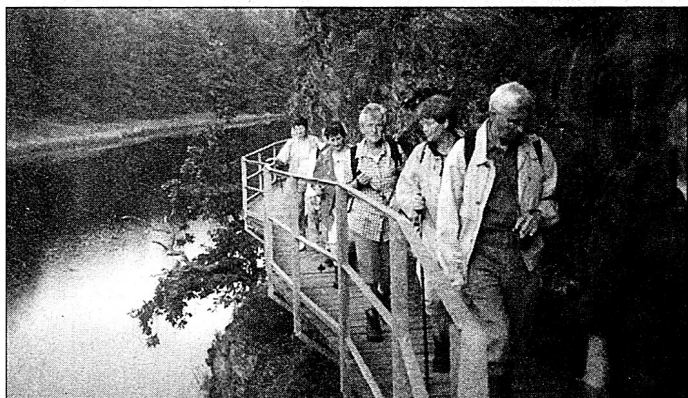
Thüringer Wandersommer am Herzogstuhl



Zügig geht es durch die Winterlandschaft



# GRUPPE KAHLA E. V.



Bleilochtalsperre bei Schloß Burgk



Begegnung mit einem Hochzeitspaar auf Schloß Burgk



Blick von der Horizontale über Jena in Richtung Leuchtenburg



Rast auf dem Jenzig mit Erläuterungen zur Umgebung

Im vergangenen Jahr wurden 17 Wanderungen in der näheren und weiteren Umgebung durchgeführt. Nähere Ziele, wie Dienststadt, Langendembach, der Jenaer Forst, der Jenzig, die Lobdeburg, das Rieseneck, der Spaal sind immer wieder reizvolle Ziele, die auf verschiedenen Wegen zu erwandern sind. Wunderbare Eindrücke von Natur und Landschaft vermittelt auch die Burg Greifenstein, Frauenwald, Schloß Burgk, Neustadt am Rennweg, Buchfahrt und die Uhlstädter Heide, um nur einige zu nennen.

Die Beteiligung an den Wanderungen war mit durchschnittlich 29 Teilnehmern sehr rege und auch viele Gäste schlossen sich uns in diesem Jahr an. Gewandert wurden rund 14,5 km pro Wanderung.

Unsere Wanderfreundin Erika Köber hat spontan einige Zeilen über das Leben in unserer Wandergruppe verfasst und zu unserer Adventsfeier im Leubengrund vorgetragen. Wir fanden es wert, diese den Kahlaern nicht vorzuenthalten. Sie sind so treffend und humorvoll zu Papier gebracht, dass man nichts mehr hinzuzufügen braucht.

## Unser Wanderverein

1, 2, 3 ein Wanderjahr ist nun wieder vorbei.

Wir sitzen hier in trauten Runden und lassen uns Kaffee und Kuchen munden.

Zuerst woll'n wir unseren Managern danken, das muss wohl sein

- in unserem Wanderverein.

Sie haben geplant, recherchiert, an alles gedacht.

Autos, Essen usw., es hat immer Spaß gemacht!

Nun stehen wir auf und ein Applaus setzt ein

- für unsere Manager vom Wanderverein.

Herr Börner ist ein sehr netter Mann den man nur hoch loben kann. Wissen wir einmal nicht aus noch ein, lädt er uns ganz einfach zu sich ein. Manches Mal ist er spendabel dabei, er hat eben ein Herz

- für den Wanderverein.

Sind die Schuhe oft schmutzig, o welche Pein - das macht nichts

- das ist doch der Wanderverein.

Im Garten wüte ich bergauf und bergab, das ist ja kein Wunder

- ich bin ja im Wanderverein.

Aber beim Wandern gehe ich immer hinterdrein, daran hat sich gewöhnt - der ganze Wanderverein.

Im Rathaus saßen zwei Eri's bei Gesang und Wein, da fragten alle:

- „Wo ist denn der Rest vom Wanderverein?“

In unserem Städtchen sind wir alle bekannt wenn wir bei Sonne, Regen, Sturm und Schnee wandern durch unser schönes Heimatland.

Zwei Unfälle gab es dieses Jahr auch, o weh!

Der eine brach sich ein Bein, das war nicht gut

- für unseren Wanderverein.

Der Jochen stolperte und lag auf dem Bauch, die Brille brach und die Nase auch. Er wurde verarztet von der Regina fein, es tröstete ihn

- der ganze Wanderverein.

Auf Schloss Burgk brachten wir ein Hochzeitspaar in Pein wir hielten sie auf und es lachte - der ganze Wanderverein.

Aber auch Kritik muss sein

- in unserem Wanderverein.

Nicht hetzen über Stock und Stein! Mal stehen bleiben vor einem alten Baum, sich erfreuen an einem Ameisenhaufen, Blumen, Schmetterlingen, Vögeln und bunten Raupen, das muss doch sein und ist unser Traum.

Das gibt es leider zu selten

- in unserem Wanderverein.

Kommen wir zurück von unserer Tour rennen viele zum Auto nur, durch das Fenster winken sie den anderen zu.

Der Rest steht noch da auf weiter Flur. Das ist nicht fein

- in unserem Wanderverein.

Sie können doch warten, bis alle wieder vereint und danken dem Wanderer der uns geführt.

Dann steigen wir in die Autos ein, wie sich's gebührt, das müssen wir noch üben

- in unserem Wanderverein.

Erika Köber

In diesem Sinne wünschen wir allen Wanderfreunden noch ein gesundes, schönes Jahr 2003 und hoffen wieder auf ein reges Interesse an unseren Wanderungen.  
Wandergruppe Kahla  
Bachmann



- Am 18. Mai öffnet das Kahlaer Freibad seine Pforten. Somit wird die Badesaison früher als vorgesehen begonnen.
- Der Kahlaer Stadtrat beschließt nach eingehender Debatte die Bepflanzung des Marktplatzes mit Bäumen.

## Juni

- Nach umfangreichen Vorarbeiten beginnen die Sanierungsarbeiten am Heimatmuseum in der Margarethenstraße 7/8.
- Die katholische Pfarrgemeinde beginnt mit dem Bau eines neuen Gemeindehauses in der Friedensstraße/Ecke B 88.
- Die Kahlaer Wohnbaugesellschaft (KWG ehem. AWG) feiert ihr 45jähriges Bestehen.

## Juli

- Die Fusion der Wasser- und Abwasserzweckverbände "Thüringer Holzland" (ZWA) mit Kahla und Umgebung (WAV) ist beschlossen. Am Dienstag, dem 9. Juli stimmte die ZWA-Verbandsversammlung den Aufnahmeanträgen von zehn Kommunen aus dem Kahlaer Verbandsgebiet zu.
- Das Gewerbegebiet "Im Camisch" erhält Zuwachs. Matthias Schapitz, Geschäftsführer der Colandis GmbH und Kahlas Bürgermeister Bernd Leube haben am 11. Juli den ersten Spatenstich für die neue Firmenansiedlung vollzogen.

## August

- Zügiger Weiterbau im neuen Wohngebiet an der alten Molkerei an der Friedensstraße. Von den zehn geplanten Häusern stehen bereits sieben.

## September

- Landwirtschaftsminister Volker Sklenar übergibt am 18. September einen Bewilligungsbescheid über 21,1 Millionen Strukturhilfe und 2,2 Millionen Euro Finanzhilfe. So werden die Gebühren für die Kunden des WAV Kahla bei Trinkwasser um 38 Prozent und bei Abwasser um 40 Prozent sinken.
- Die ehemalige Gasfabrik des Porzellanwerkes wird mit neuem Leben erfüllt. Die Etage des ehemaligen Glühsaals wird vom Sportclub Bibra/Zwabitz zu sportlichen Zwecken genutzt.

## Oktober

- Der Monat Oktober begann mit den traditionellen Marktbrunnenfest am 3. Oktober. In diesem Jahr mit einem 10jährigen Jubiläum. Absoluter Höhepunkt war die feierliche Inbetriebnahme um 11.30 Uhr durch den Bürgermeister und den Vorsitzenden des Marktbrunnenvereins Ralf Arnhold.

## November

- Am 11.11. um 11.11 Uhr eröffnete auch in dieses Jahr der KCD die 5. Jahreszeit in Kahla. Dabei konnte die Mitglieder auf ein 20jähriges Jubiläum zurückblicken.
- Am 27.11. Großbrand in der Bahnhofstraße 8. Zwei Tote und eine Bewohnerin mit Rauchvergiftung waren die schreckliche Bilanz des Brandes. Ausgebrochen war das Feuer im chinesischen Restaurant im Erdgeschoss des Hauses. Zur Bekämpfung des Brandes kamen die Feuerwehren aus Kahla, Stadtroda, Orlamünde und Freienorla zum Einsatz.

## Dezember

- Der 2. Benefiz- und Weihnachtsmarkt in Kahla fand wieder auf dem Marktplatz statt. Punkt 14.00 Uhr eröffnete eine Bläsergruppe aus den Fenstern des Rathauses den Weihnachtsmarkt.

## Unser Kahla wird gern besucht

Im Jahr 2002 waren zahlreiche Besucher in unserer Stadt Kahla. Darunter größten Teils Touristen, die unsere Stadt und Umgebung kennen lernen wollten. Dabei bestand der Wunsch nach Stadtführungen. So wurden monatlich 2 bis 3 Stadtführungen mit etwa 820 Teilnehmern durchgeführt. Davon waren es etwa 20 % Einheimische und Schulklassen. Die auswärtigen Besucher kamen besonders aus den alten Bundesländern. Aber auch etliche Besucher bzw. Touristen kamen aus dem Ausland, wie z. B. USA, England, Österreich u. s. w.

- Stadtmuseum -

## Thema REIMAGH zieht viele an



Ungefähr 400 Besucher kamen am 22. Januar in den großen Rathaussaal in Kahla um die Präsentation der bisherigen Arbeitsergebnisse über die Geschichte der Reimagh zu sehen. Wegen Überfüllung des Saales mussten viele Besucher wieder nach Hause gehen. Ihnen wurde aber am Tag darauf der gleiche Vortrag noch einmal geboten, den sich wiederum fast 200 Bürger anschauten. Beeindruckt von dieser unerwartet großen Resonanz teilen die Autoren des Vortrages, Herr Patrick Brion, Stabsfeldwebel der belgischen Streitkräfte und Herr Rene Beuckmann, Informatiker aus Jena mit:

"Auf diesem Weg möchten Herr Beuckmann und ich nochmals unseren Dank aussprechen. Die Repräsentation, die wir am Mittwoch, den 24. Januar und Donnerstag, den 25. Januar Ihnen gezeigt haben, hat hoffentlich dazu beigetragen, dass Sie etwas mehr über die Geschichte der Reimagh wissen.

Viele Hinweise und neue Informationen haben Sie uns gegeben.

Auch für dieses, nochmals einen recht herzlichen Dank!

Trotzdem forschen wir weiter und bitten alle Menschen aus Kahla und Umgebung noch mal nachzusehen, ob sie vielleicht doch noch Unterlagen oder andere Sachen mit Bezug auf die Reimagh zu Hause haben.

Jede kleine Sache zählt ..., jeder Zeitzuge ist wichtig!

In der Woche vor der Gedenkfeier 2003, die am 10. Mai 2003 stattfindet, möchten wir nochmals eine Vorführung organisieren. Wir bedanken uns bei allen für die geleistete Unterstützung."

Mit freundlichen Grüßen

Patrick Brion

Rene Beuckmann

## Entsorgung Blaue Tonne

Abfuhrbezirk 1 am 17. Februar 2003

Abfuhrbezirk 2 am 18. Februar 2003

Die Aufteilung der Abfuhrbezirke entnehmen Sie bitte dem Abfallkalender Seite 5.

## Container-Standorte

bitte sauber halten

Anlieferzeiten

werktags 07.00 bis 19.00 Uhr





# IMPRESSUM

## Kahlaer Nachrichten

- Amtsblatt der Stadt Kahla -  
Wochenzeitung mit Nachrichten und Informationen  
für die Stadt und Umgebung

### Herausgeber:

Stadt Kahla, Markt 10, 07768 Kahla  
Telefon: 03 64 24 / 77-0

### Verlag und Druck:

Verlag + Druck Linus Wittich GmbH  
In den Folgen 43, 98704 Langewiesen  
Tel. 036 77/2050-0, Fax 036 77/2050-15

### Verantwortlich für amtlichen und nichtamtlichen Teil:

der Bürgermeister der Stadt Kahla,  
Bernd Leube

### Verantwortlich für den Anzeigenteil:

Anke Mengwein  
Erreichbar unter der Anschrift des Verlages.

### Verantwortlicher Leiter

### für Geschäftsbereich Kommunen:

Mirko Reise

### Erscheinungsweise:

vierzehntägig, kostenlos an alle Haus-  
haltungen im Verbreitungsgebiet. Im  
Bedarfsfall können Sie Einzelstücke  
zum Preis von 2,05 € (inkl. Porto und  
7% MWSt.) beim Verlag bestellen.



nichtamtlicher Teil\_Anzeigen

## Ihre Anzeigenfachberaterin ...

## Marion Claus

Telefon: 036427/20866

Fax: 036427/20892

Handy: 0173/5678743

ist Ihr Ansprechpartner für:

- „Bergaer Zeitung“ • „Leubatalanzeiger“
- „Oberland-Anzeiger“ Pöhlwitz • „Hermisdorfer Amtsblatt“
- „Ronneburger Anzeiger“ • „Amtsblatt“ Dornburg
- „Amts- und Mitteilungsblatt des Saale-Orla-Kreises“
- „Amts- und Mitteilungsblatt“ Triptis • „Bürgeler Anzeiger“
- Schaufenster Apolda
- 3x im Landkreis Vogtlandkreis:
  - Auerbach/V. • Elsterberg • Pausa

...und mehr als 120 weitere Amts- und  
Mitteilungsblättern auf Anfrage in Thüringen!

VERLAG + DRUCK

**LINUS WITTICH GmbH**

Heimat- und Bürgerzeitungen



In den Folgen 43 • 98704 Langewiesen  
Tel. 03677/2050-0 • Fax 03677/2050-15

624,-

ab €  
pro Person

- ✓ 8-tägige Badereise
- ✓ 3-Sterne-Clubhotel
- ✓ All-Inclusive

## Lanzarote

Hapag-Lloyd

Geheimnisvolle Lavainsel

**Lanzarote - die faszinierende Insel der Feuerberge und bizarrer Kraterlandschaften bietet ein ganzjährig mildes Klima.**

### Ihr Urlaubsort: Costa Tegui

Diese moderne Ferienlandschaft liegt ca. 10 km von der Hauptstadt entfernt. Eine Strandpromenade und zahlreiche gemütliche Bars, Restaurants und Geschäfte sorgen für Abwechslung. Der feinsandige Strand ist ein Paradies für Windsurfer und Wassersportler und lädt zu ausgiebigen Spaziergängen ein.

### Ihr 3-Sterne-Komfort-Hotel: "Club Las Arenas" (Landeskategorie)

Die Ferienanlage bietet Minimarkt, Restaurant, Bar, Süßwasserpool mit separatem Kinderbecken, Pool-Snackbar, Tischtennis, Boccia und Sauna. Die Appartements verfügen über einen kombinierten Wohn-/Schlafraum, ein separates Schlafzimmer, Kitchenette, Telefon, Mietsafe, Sat.-TV, Bad oder Dusche/WC und Balkon oder Terrasse. Hotel- und Freizeiteinrichtungen teilweise gegen Gebühr.

**0 180 5/67 10 18**  
(0,12 € pro Minute)

**Buchungshotline**

Täglich von 8.00 - 22.00 Uhr sind wir für Sie da!  
Kennziffer: 21/200 (bitte bei Buchung angeben!)

### Inklusivleistungen

- Flug nach Arrecife und zurück
- Zug zum Flug 2. Klasse inkl. ICE-Nutzung
- Transfer Flughafen - Hotel - Flughafen
- 7 Übernachtungen im Apartment mit All-Inclusive
- deutschsprachige Reiseleitung vor Ort
- Reiseführer "Lanzarote"
- Reisepreissicherungsschein

### Kinderermäßigung/ -festpreis

Bei Unterbringung im Appartement von zwei vollzahlenden Personen erhalten max. zwei Kinder bis Ende 1 Jahr 90 % Ermäßigung und für max. zwei Kinder von 2 bis Ende 11 Jahre gilt ein Kinderfestpreis von € 349,- pro Kind.

### Wunschleistungen pro Person und Woche

- Einzelzimmerzuschlag € 120,-

### Preise und Termine für Winter 2003 pro Person

in €	EDV-Code: 2409	
Abflughafen	Leipzig	Berlin-Tegel
Flughafen-zuschlag	25,-	30,-
Saison A	18.02. 25.02.	16.02. 23.02.
8-tägig 599,-	04.03. 11.03.	02.03. 09.03.
15-tägig 859,-	18.03. 25.03.	16.03. 23.03.
	01.04.*	30.03.*
	22.04.*	20.04.*

\*Diese Termine sind nur 8-tägig buchbar



Änderungen vorbehalten, maßgeblich ist die Reisebestätigung. Mit Erhalt der schriftlichen Reisebestätigung wird eine Anzahlung in Höhe von 15 % des Reisepreises (mind. € 25,- p.P.) fällig, der Rest ist 30 Tage vor Abreise zu leisten. Veranstalter: Berge & Meer Touristik GmbH, 56578 Rengsdorf



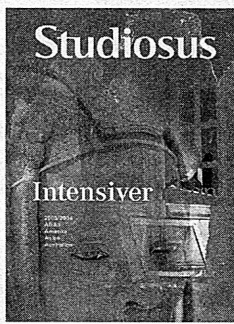
www.topinformiert.de +++ informieren +++ spielen +++ gewinnen +++

Anzeigen

## Sicherheit geht vor!

Studiosus thematisiert offensiv mögliche Reise-Ängste

Als erster Reiseveranstalter thematisiert Studiosus, Europas Nr. 1 der Studienreisen-Anbieter, öffentlich die Sicherheit auf Reisen. Seit den Terrorattacken am 11. September 2001 spielt dieses Thema eine ausschlaggebende Rolle bei der Reise-Entscheidung. Laut Marktforschung betrachten 49 Prozent der Reisenden die „persönliche Sicherheit“ als wichtigsten Aspekt ihrer Zielgebietswahl. Diesem verstärkten Sicherheitsbewusstsein kommt Studiosus durch verschiedene Maßnahmen entgegen. Nicht al-



In zwölf Katalogen bietet Studiosus mehr als 1000 Reisen in über 100 Länder zu mehr als 7000 Terminen an.

lein durch den Ausbau des Sicherheitsmanagements im Hause, sondern auch durch vielfältige Informationen nach außen. So z.B. auf der Homepage: Durch Sicherheits-„Pop-ups“ will man Kunden und andere Interessierte spontan über die aktuelle Situation einzelner Reisegebiete auf dem Laufenden halten. Auch in den Katalogen für das Jahr 2003 sind die Sicherheitshinweise erheblich ausführlicher dargestellt. Darüber hinaus offeriert Studiosus für Reisen in islamische Länder einen Anspruch auf kostenlose Umbuchung bis 14 Tage vor Reisebeginn.

## Regelschmerzen? Keine Chance dank der Zweifach-Wirkung von Buscopan® plus

Draußen ist es nass-kalt, und man freut sich auf einen gemütlichen Abend zu Hause. Ärgerlich, wenn Bauchkrämpfe die Stimmung trüben. Zuverlässige Hilfe bietet jetzt **Buscopan® plus**.

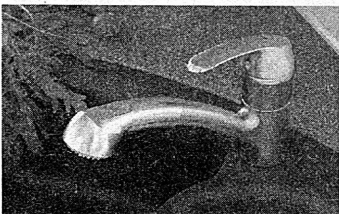
Viele Frauen leiden während der Periode unter schmerzhaften Bauchkrämpfen. Hausmittel wie die Wärmflasche lindern den Schmerz, bieten aber keine effektive Soforthilfe. Moderne Frauen vertrauen deshalb immer öfter auf **Buscopan® plus** (rezeptfrei, Apotheke): Die Kombination aus einem entkrampfenden Wirkstoff, der aus der Datura-Pflanze gewonnen wird, und dem schmerzstillenden Wirkstoff Paracetamol führt bei



krampfartigen Schmerzen im Bauchbereich zu einer deutlichen Linderung der Beschwerden. Damit wirkt **Buscopan® plus** zweifach zuverlässig gegen Regelschmerzen und ist herkömmlichen Schmerzmitteln überlegen.

**Buscopan® Plus.** Gegen krampfartige Schmerzen bei Erkrankung des Magens und Darmes, krampfartige Schmerzen und Funktionsstörungen im Bereich der Gallenwege, der ableitenden Harnwege sowie der weiblichen Geschlechtsorgane (z.B. schmerzhafte Regelblutungen). Boehringer Ingelheim Pharma KG, 55216 Ingelheim am Rhein. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker

## Die „Alira“ von Grohe – edel in Stahl



Die neue Küchenarmatur „Alira“ aus dem Hause Grohe verbindet zeitgemäßes Design mit einfacher Handhabung. Edelstahl befindet sich zur Zeit auf einem Siegeszug durch deutsche Küchen. Bei der „Alira“ hat das angesagte Material in einer zeitlos klassischen Form seinen großen Auftritt. Der zentral angeordnete Bedienhebel sorgt für die kinderleichte Einstellung von Wassertemperatur und -menge. Die „Alira“ gibt es wahlweise mit Schwenkauslauf oder – noch komfortabler – mit herausziehbarer Spülbrause.

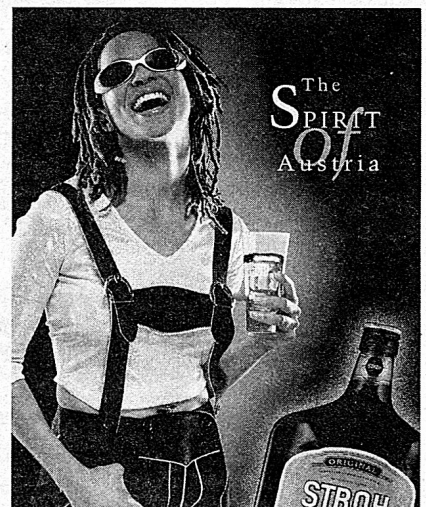
## Original STROH 80 aus Österreich:

**STROH „80“ Früher „geschmuggelt“ – heute in Deutschland zu kaufen!**

Vor einigen Jahren noch auf abenteuerliche Weise im Urlaubsgepäck aus Österreich „geschmuggelt“, ist STROH 80 heute als Geheimtip auch in Deutschland zu haben. STROH 80 verkörpert ein österreichisches Original in konzentrierter, flüssiger Form, wie kein anderer. Deshalb begrüßen Kenner dieses traditionsreichen Klassikers, dass Original STROH 80 nun auch in vielen Geschäften in Deutschland erhältlich ist!

An STROH 80 unverwechselbar ist das außergewöhnlich geschmacksintensive, charaktervolle Aroma. Schon ein kleiner Schuss STROH 80 reicht, um Heißgetränke (Tee, Kaffee, Kakao) raffiniert zu verfeinern. Durch seine ausgewogene Geschmacksfülle werden auch Gebäck, Mehlspeisen und Desserts zu einem besonderen Genussserlebnis. Nicht nur im Winter ist STROH 80 „heiß“

begehrt, sondern auch im Sommer zur „Rumtopf- und Longdrink-Zeit“! STROH 80: „Der Schuss mehr Genuss“ ist unverwechselbar im Geschmack und mit seinen 80% vol. einmalig in Deutschland. Eine erlesene, vielseitige Spezialität, die ein Stück österreichische Lebensart zu uns nach Hause bringt! **Original STROH 80 erhalten Sie in vielen Geschäften in Ihrer Umgebung.**



## Großer Einkauf für's kleine Geld:

Smartprice – von A bis Z günstige Eigenmarken bei Wal-Mart

Smartprice ist die Eigenmarke mit dem schlaun Rotfuchs von Wal-Mart. Alle Smartprice Artikel sind Produkte bester Qualität zum besonders günstigen Preis. So ist zum Beispiel der Smartprice Apfelsaft im 1 Liter Tetra Pack zum sensationellen Tiefpreis von 0,49 Euro von dem Verbraucher-magazin Öko-Test mit der Note „sehr gut“ ausgezeichnet worden. Mit Smartprice-Produkten bietet Wal-Mart eine günstige Alternative für den großen Einkauf zum kleinen Geld. Die Smartprice-Produktpalette reicht von Fertiggerichten im Tiefkühlbereich, wie Pizza und Lasagne über Müsli, Würstchen, Kaffee bis hin zu



Schokolade, Eintopfgerichten und Saft-schorlen im Getränkebereich.

Alle Smartprice-Produkte werden sorgfältig ausgewählt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen. Dabei wird die Produktpalette ständig erweitert. So garantiert Wal-Mart, dass die Kunden bei allen Produkten mit dem schlaun Rotfuchs clever gute Qualität zum besonders günstigen Preis einkaufen.

Wo Sie das nächste Wal-Mart Supercenter finden, erfahren Sie bei der Wal-Mart Kundenhotline unter der Telefonnummer: 01805/ 600101 – (12 Cent/Minute) oder im Internet unter [www.walmartgermany.de](http://www.walmartgermany.de).

## ADAC Praxis-Atlas Gesundheit Der ganze Mensch in 20 Kapiteln

Was ist eigentlich Gesundheit? Wie funktioniert der Mensch? Das neue, umfassende ADAC-Nachschlagewerk „Praxis-Atlas Gesundheit“ beantwortet alle Fragen rund um die Gesundheit und widmet sich in 20 Kapiteln mit etwa 1200 Illustrationen allen Aspekten des menschlichen Wohlbefindens. Aufbau und Funktion der Körper- und Organsysteme sowie Wissenswerte zu mehr als 250 Krankheiten und Beschwerden findet man auf einen Blick. Es werden Ursachen, Symptome, Befunde, Untersuchungs- und Diagnosemethoden und Fragen zum Heilungsverlauf erläutert. Konventionelle Behandlungsmethoden und alter-



nativ-medizinische Ansätze stehen dabei gleichberechtigt nebeneinander. Ein Glossar mit vielen Begriffen aus Diagnose und Therapie und ein umfangreiches Register runden das Nachschlagewerk ab.

Das 880 Seiten starke ADAC-Buch ist für 49,90 Euro im

Buchhandel sowie in allen ADAC-Geschäftsstellen erhältlich und kann auch im Internet unter [www.adac.de/buecher](http://www.adac.de/buecher) und über die Telefonnummer 01 80-5 10 11 12 (0,12 €/Min) bestellt werden. **Tipp: Gewinnen Sie Ihren ADAC „Praxis-Atlas Gesundheit“ im Internet unter [www.topinformiert.de](http://www.topinformiert.de)**



# HELMUT PETER

Meisterbetrieb seit 1985



Dächer, Zimmerei, Dachklempnerarbeiten  
Gerüstbau, Fassaden, Abdichtungen, Reparaturen

Lindiger Straße 4 • 07768 Kahla

Telefon 03 64 24/5 27 74 • Fax 03 64 24/5 27 75



## LBUT GmbH Das Handwerkerhaus

Arbeitsgemeinschaft der Meisterfachbetriebe  
Dachdeckermeister D. Schilling • Malermeister J. Reumschüssel

**Wer früh ausführt, spart bares Geld bis 30.4.2003!**

- Dachumdeckungen aller Art
- Naturschieferarbeiten
- Dachklempner- u. Holzarbeiten
- Vollwärmeschutz
- Putze
- Anstriche

Lassen Sie sich jetzt unverbindlich und kostenlos beraten und schonen Sie Ihre Geldbörse!

Tel. 0 36 77 / 20 77 36 • Waldstraße 17b • 98693 Ilmenau

### Schöne 2-Raum-Wohnung in Kahla

1. Etage, sanierter Altbau, ca 60 m², mit PKW-Stellplatz, sofort frei, 275,00 € inkl. kalter Nebenkosten, ohne Kautions- und Courtage.

Tel.: (01 71) 4 44 07 68



**Dächer von**

**christoph grub**

Dachdecker • Zimmerer • Klempner

07768 Gumperda • Am Sande 1  
Tel. 03 64 22 / 64 60 • Fax 64 64 2  
e-mail: daecher\_von\_gruss@t-online.de • www.daecher-von-gruss.de

### Kahla Stadtzentrum,

2-Raum-Wohnung, ca 58 m² Wfl., EBK möglich, Kaltmiete 4,60 EUR/m² zzgl. Nebenkosten, Besichtigung nach Vereinbarung.

Tel.: 03 71 / 8 10 22 00

Golmsdorf  
Edelhofgasse 3  
Tel. (036427) 2 25 97

Jena  
Rudolstädter Str. 90  
Tel. (03641) 60 76 65



**Reifenservice Golmsdorf**

Vulkaniseur - Meisterbetrieb

Spezialbereifung für alle Kfz und Landmaschinen

www.reifenservice-golmsdorf.de

- Anzeige -

### Die LBS informiert

**LBS-Tipps zum Renovieren und Modernisieren: Chancen auf Energie- und Kosteneinsparung**

Die neue Energieeinsparverordnung (EnEV) regelt nicht nur die Vorschriften für Heizanlagen bei Neubauten, sondern auch bei Altbauten. Hierbei ist besonders zu beachten, dass ein Eigentümerwechsel die Sanierungsfrist startet. Ende 2006 ist für die meisten veralteten Heizungen die Zeit abgelaufen. Die LBS Hessen-Thüringen erläutert die Auswirkungen der EnEV beim Kauf gebrauchter Immobilien:

Die neue EnEV regelt vor allem die wärmetechnische Ausrüstung von Neubauten. Aber nicht nur Bauherren sollten einen genauen Blick auf die neuen Vorschriften werfen, auch Käufer von Altbauten sind von den Regelungen betroffen. Generell gilt: Übersteigen die Abgaswerte einer Heizung die zulässigen Grenzwerte, muss diese spätestens bis Ende 2006 ersetzt werden. Heizkessel, bei denen es sich nicht um Niedertemperatur- oder Brennwertgeräte handelt und die vor Oktober 1987 aufgestellt worden sind, müssen ebenfalls bis zu diesem Termin ausgetauscht werden.

Für Wohngebäude, in denen nicht mehr als zwei Wohnungen sind und von denen eine vom Eigentümer selbst genutzt wird, gelten andere Maßstäbe. Wurde seit Februar 2002 durch den Kauf ein Eigentumswechsel vollzogen, tritt eine Sanierungspflicht des neuen Eigentümers für eventuell veraltete Heizanlagen in Kraft. Die sanierungsbedürftige Heizung muss dann ersetzt werden. Das heißt: Spätestens nach zwei Jahren muss eine neue her. Bis Ende 2006 müssen Säumige allerdings noch nicht mit gesetzlichen Konsequenzen rechnen.

**Beispiel:** Wird eine Immobilie im März 2003 erworben, deren Heizkessel vor 1978 installiert worden ist, muss die Sanierung nach EnEV bis zum 31.12.2006 durchgeführt werden. Wird der Altbau allerdings im März 2006 erworben, läuft die Frist bereits im Oktober 2008 ab.

In Bezug auf die Finanzierung gilt für alte und neue Immobilien das Gleiche: Bausparen macht eine Finanzierung sicher und gut planbar.

### Dachgeschoss wohnung,

modernisiert, 54 m²,  
Preis nach Vereinbarung.

Tel. ab 19<sup>00</sup> Uhr  
(03 64 24) 2 27 42

## Büroräume zu vermieten!

Ab sofort vermieten  
wir in Langewiesen,  
In den Folgen 43  
(Gewerbegebiet)  
173 m² Büroräume.

**Telefon:**  
**(0 36 77) 20 50 50**

**Blockhäuser direkt ab Werk,** von 6 bis 70 m²  
ab 50 mm Bohlenstärke, z.B. 22 m² mit Isofenstern  
statt 5.620 € jetzt nur 3.100 € inkl. Lieferung,  
Montage sowie Finanzierung möglich, Gratikatalog,  
BETANA GmbH. Tel.: 0 36 01 / 42 82 14

**Hand-Werk!**

### Wir schaffen eine Welt nach Ihren Wünschen

Handwerk aus Meisterhand ist vor allem eines: Gut gemacht! Von der fachmännischen Beratung und einer Riesenauswahl an Bodenbelägen, Sonnenschutzsystemen, Deko- und Polstergestühlen bis zur perfekten Pflege sind wir Ihr kompetenter Partner für schönes Wohnen.

**RAUMAUSSTATTER  
BERNHARDT**

Karl-Ludwig Bernhardt  
Schillerstr. 9 - 07819 Triptis  
Tel.: 03 64 82 / 3 22 21  
Fax: 03 64 82 / 3 12 39



www.topinformiert.de +++ informieren +++ spielen +++ gewinnen +++

Anzeigen

## Unbeschwert die tollen Tage genießen!

Jetzt stehen für die Karnevalisten und Faschingsfans wieder die tollen Tage vor der Tür. Mit Helau und Alaaf geht es von Prunksitzung, zum Ball und gleich zum Festumzug. Es wird so richtig gefeiert, getrunken und gelacht. Der Weg zum „Örtchen“ trübt manchen die Fröhlichkeit. Denn ein Stuhlgang auf einer fremden „unsauberen“ Toilette ist für sie undenkbar. Die Abneigung ist für manche so groß, dass der Stuhlbrand einfach unterdrückt wird. Teilweise auch tagelang. Die mögliche Folge: Verstopfung! Deswegen sollte man den Stuhlgang nie unterdrücken. Wenn es mit dem „Örtchen“ trotzdem problematisch ist, kann ein modernes Abführmittel helfen. Abföhrtropfen

**Laxoberal®**  
Abföhr-Perlen

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

Wirkstoff:  
Natriumpicosulfat-Monohydrat

oder -perlen mit dem Wirkstoff Natriumpicosulfat wie „Laxoberal“ (rezeptfrei in der Apotheke) wirken besonders zuverlässig und zweifach schonend. Weil der Wirkstoff praktisch nicht im Körper aufgenommen wird, ist das Präparat gut verträglich und der Körper wird kaum belastet. Die Abföhr-Tropfen und -Perlen sind individuell dosierbar, ganz nach dem Motto „soviel wie nötig, so wenig wie möglich“ und entfalten erst im Dickdarm ihre abföhrnde Wirkung.

Laxoberal® Wirkstoff: Natriumpicosulfat. Zur kurzfristigen Anwendung bei Verstopfung sowie bei Erkrankungen, die eine erleichterte Stuhlentleerung erfordern. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Boehringer Ingelheim Pharma GmbH & Co. KG, 55216 Ingelheim am Rhein

## Wal-Mart ist gut und günstig: Qualität und bester Preis garantiert

Bei Wal-Mart kaufen Sie Qualität zum günstigsten Preis – garantiert! Sollten Sie bei Ihrem Einkauf dennoch einmal ein Produkt finden, das ein anderer Anbieter in einem Umkreis bis zu 50 Kilometern zu einem noch günstigeren Preis anbietet, dann reduziert Wal-Mart Ihnen selbstverständlich ebenfalls den Preis. Da Wal-Mart immer alle Einsparungen, die durch den Einsatz hochmoderner Computer- und Kommunikationstechnologien und die verbesserte Zusammenarbeit mit Lieferanten erreicht werden, direkt an Sie weitergibt, erreichen die Preise täglich ein Niveau, das so niedrig ist wie die Sonderangebote anderer Märkte.

Dazu bietet Wal-Mart eine Riesenauswahl an Unterhaltungselektronik, vom Großbildfernseher, über den DVD-Play-



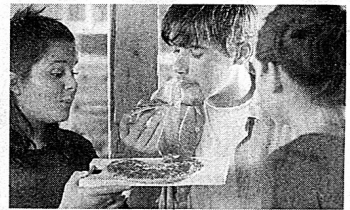
er bis hin zur top-modernen Sat-Anlage, Film- und Fotoequipment, Computer und -zubehör, ein vielseitiges Sortiment an Haushaltsgeräten wie Waschmaschinen, Kühlschränke, Geschirrspüler und vieles mehr.

Wo Sie das nächste Wal-Mart Supercenter finden, erfahren Sie bei der Wal-Mart Kundenhotline unter der Telefonnummer: 01805/600101 – (12 Cent/Minute) oder im Internet unter [www.walmartgermany.de](http://www.walmartgermany.de).

## Appetit auf Qualität

Die Tiefkühl-Hersteller warten mit immer neuen Überraschungen auf. Das attraktive Angebot aus der Tiefkühlung reicht von guter, alter Hausmannskost bis hin zu exotischen Speisen, von rohen bis zu verzehrfertigen Produkten. Fisch-, Kartoffel- und Gemüsesorten kommen bei der großen Auswahl ebenso auf ihre Kosten wie die Anhänger der mediterranen, der fernöstlichen oder der mexikanischen Küche. Für Fleischliebhaber gibt es immer mehr Exotisches wie Rentier-, Känguruh- und Springbockfleisch. Wer sich für Kuchen und Torten, Plunder und pikantes Gebäck, Brötchen und Brot begeistert, hat im Tiefkühl-Sortiment eine fast endlose Auswahl.

Allen Produkten gemein ist ihre hochwertige Qualität, die einfache Zubereitung, die oft so flexible Verwendungsmöglichkeit, der grenzenlose Genuss. Laut VerbraucherAnalyse 2002



Tiefkühlpizza: Trendprodukt seit Jahren im Tiefkühlsortiment.

Foto: dti/Kramer

leisten sich nur 3,3 Prozent der Haushalte noch keine tiefgefrorenen Produkte. Geschmack und Frische, Zeitgewinn und Arbeitserleichterung bei der Zubereitung zählen zu den Hauptgründen, warum sich die Verbraucher von diesem Sortiment faszinieren lassen. Das Deutsche Tiefkühlinstitut, Köln, meldet zwölf Kilo Zuwachs beim Pro-Kopf-Verbrauch innerhalb der letzten zehn Jahre auf heute gut 35 Kilo. Kochen mit Tiefkühlkost macht einfach Spaß.

## Zukunft schaffen – und Sonnenenergie vom eigenen Dach nutzen!

Auf unserer Erde sind Energierohstoffe nur noch begrenzt verfügbar. Deshalb sollte, wer sein Haus neu baut oder renoviert, gleich vorausschauend solare Energietechnik mit einplanen. So kann viel Energie eingespart und umweltbelastende Emissionen verringert werden. Mit moderner Solartechnik ist es möglich, sein „eigenes kleines Kraftwerk“ auf das Dach

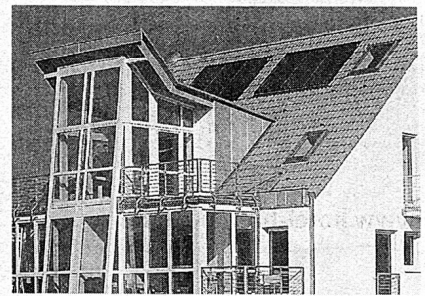


Foto: Braas

zu setzen und damit umweltfreundliche Sonnenenergie zu nutzen. Einmal als Solarwärmanlage, zur Trinkwassererwärmung und Heizungsunterstützung (Solarthermie) oder als Solarstromanlage (Photovoltaik). Diese flexiblen, erweiterbaren Braas-Solarsysteme liefern umweltfreundlichen Strom und Wärme zum Nulltarif. So kann Energie gespart und Umwelt ge-

schont werden. Beide Solarsysteme sind praxisbewährt, weisen alle relevanten Zertifikate auf und bieten zudem eine besonders einfache, schnelle Planung und Montage. Selbstverständlich sind die Solaranlagen in Form und Farbe perfekt auf die Dachpfannen von Braas abgestimmt. Auf Material und Funktion gibt es eine 10-jährige Hersteller-Garantie.

## Zum achten Mal heißt es wieder: „Komm frühstücken!“

Auch in diesem Jahr heißt es wieder bis Ende März in fast 11.000 deutschen Super- und Verbrauchermärkten „Komm frühstücken!“. Bei der schon zur Tradition gewordenen, beliebten Frühstückssaktion geben Nestlé und der Lebensmittelhandel Tipps für ein genussvolles und ernährungsphysiologisch ausgewogenes Frühstück. Und damit die wichtigste Mahlzeit des Tages nicht zum Frust sondern zur morgendlichen Freude wird, sorgen z. B. „Nescafé“, die Milchprodukte von „Bärenmarke“ oder die neuen Vollkornflakes „Nestlé Lion Cereals“ für ein ausgewogenes Frühstück. Informationen zur Ak-



Foto: Nestlé

tion und zum Thema Frühstück stehen auch im Internet unter [fruehstuecksaktion.nestle.de](http://fruehstuecksaktion.nestle.de) zum Anklicken bereit. Ebenso das reizvolle Gewinnspiel, bei dem eine New York-Reise für vier Personen sowie 100 bunte Frühlingsblumensträuße verlost werden.

Auch unter der Hotline 069/989795 können Sie mitspielen.

## Damoklesschwert

Wie ein Damoklesschwert schwebt der Diabetes Typ 2 über der bundesdeutschen Wohlstandsgesellschaft. Rund acht Millionen Menschen sind von der schleichenden Krankheit betroffen, die oft lange Zeit ohne Beschwerden und Symptome verläuft. In den meisten Fällen wird deshalb die Zuckerkrankheit erst drei bis fünf Jahre nach Ausbruch der Erkrankung diagnostiziert. Mangelnde Bewegung und zu fettreiche Ernährung sind die häufigsten Ursachen für diese Stoffwechselerkrankung. Wer einige Kilo Übergewicht auf die Waage bringt und lieber auf der Couch sitzt als auf dem Sattel des Fahrrads, ist ein typischer Diabetes-Kandidat. Mit einem einfachen Risiko-Check (siehe Grafik) kann jeder selbst testen, ob er Diabetesgefährdet ist. Überwiegen die Ja-

## Wie hoch ist Ihr Diabetes-Risiko?

Ein einfacher Check bringt es an den Tag

	ja	nein
Haben Sie Übergewicht?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Üben Sie eine sitzende Tätigkeit aus?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Gab es in der Familie schon Diabetes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Ernähren Sie sich häufig von Fast Food?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Treiben Sie selten Sport?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Sind Sie in der letzten Zeit häufig müde?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Haben Sie schlecht heilende Wunden?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Liegt Ihr Blutdruck über 140/90 mm Hg?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Leiden Sie oft unter starkem Durst?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Haben Sie öfters Harndrang?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Grafik: Amaryl-Forschung

Antworten, sollte beim Arzt oder in der Apotheke ein Blutzuckertest gemacht werden. Liegt der Zuckerwert unter 100 mg/dl, besteht kein Risiko, höhere Werte sind bedenklich.



**Kahla - Zentrum**

Zimmer 16 m<sup>2</sup>, m. Küchen- und Badbenutzung, in 2er WG zu vermieten: 110 € incl. NK, Tel.: (03 64 24) 5 30 10



**Ihr Ansprechpartner für alle Baumaßnahmen**

**ORBA Bau GmbH**

**Orlamünde**  
Zwischen den Brücken  
Tel. (036423) 641-0  
Fax (036423) 641-99



**HOTEL BREITENBACHER HOF**  
Fam. Kaupp

*Fordern Sie unseren Hausprospekt an*

72176 Waldacktal 1  
(Orsteil Lützenhardt)  
Tel. 0 74 43 / 96 62 0  
Fax 0 74 43 / 96 62 60

[www.hotel-breitenbacher-hof.de](http://www.hotel-breitenbacher-hof.de)

**MIT EINER ANZEIGE  
HINTERLASSEN SIE EINEN  
BLEIBENDEN EINDRUCK!**

**- NEU IN KAHLA -**

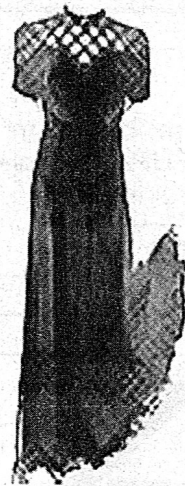
**Tagesmutter betreut Babys und Kleinkinder**  
von 0 - 3 Jahren.  
Individuelle Halbtags- und Ganztagsbetreuung.  
Babysitting auch abends  
und an Wochenenden möglich.

Anfragen an: Kerstin Birkner  
Am Storchheim 6  
07768 Kahla

fon 03 64 24 / 5 44 59  
fax 03 64 24 / 5 44 61  
handy 0174 / 9 24 30 41  
mail: [info@tagesmutter-kerstin.de](mailto:info@tagesmutter-kerstin.de)  
[www.tagesmutter-kerstin.de](http://www.tagesmutter-kerstin.de)

oder Jugendamt Eisenberg bzw. Jena

[www.ajobe.de](http://www.ajobe.de)  
**Kostümverleih &  
Abendmode**  
für klein & gross



keine Zeit  
fehlende Ideen  
oder jedes Jahr  
dasselbe  
**Kostüm**

für Ihren  
**Faschingsauftritt ?**

Rudolf-Breitscheid-Str. 13 - 07768 Kahla  
Mo-Fr 11-20h Sa 10-16h - Tel: 0170 83 22 02 3

**Radio Trautsch**

*50 Jahre Meisterbetrieb*  
**Fachhandel + Service**

Orlamünde  
Mittelkreis 4 - An der B 88  
Tel. 03 64 23 / 6 02 52




**„Da bin ich mir sicher.“**

Informationen über die günstigen Versicherungs- und Bausparangebote der **HUK-COBURG** erhalten Sie von

**Vertrauensfrau  
Bärbel Körner**  
07646 Stadtroda • Breiter Weg 55  
Tel. 03 64 28 / 4 26 29

**Vertrauensmann  
Jürgen Rentsch**  
07768 Kahla • Bachstraße 17  
Tel. 03 64 24 / 2 44 12

**Kundendienstbüro  
Patricia Müller**  
07743 Jena • Grietgasse 6  
Tel. 0 36 41 / 82 12 50  
Fax 0 36 41 / 23 10 36  
Öffnungszeiten:  
Mo. - Fr. 8.30 - 12.00 Uhr,  
Di. + Do. 14.00 - 18.00 Uhr



**HUK-COBURG**  
Versicherungen · Bausparen



**Seit 1992**

# Bestattungshaus Kahla GmbH

**Leitung und Trauerreden: RAMONA MÜLLER**  
JENAISCHE STRASSE 5/6 KAHLA TAG/NACHT: 22784

**Komfortables zweigeschossiges EFH**

mit Anbau, Carport, integrierte Garage u. Sauna bei Jena. Bj. 1989, Wohn/Nutzfläche. ca. 164,79 m², 4 ZKB, 2 Bäder. Grdst. 504 m². VW: 143.000 €, evtl. unter VW erhältlich. Prov.- frei f.d. Erwerber i.d. ZV. Tel./Fax: 03 61 / 7 45 80 15 / 243, [www.Wedler-Immobilien.de](http://www.Wedler-Immobilien.de)

## Kahla Stadtzentrum,

1- bis 3-Raum-Wohnungen, ab 42 m² bis 93 m² Wohnfläche, Kaltmiete ab 4,10 EUR/m² zzgl. Nebenkosten, Besichtigung nach Vereinbarung.

**Tel.: 03 71 / 8 10 22 00**

## Mauerwerksentfeuchtung Heß mit Mauerentfeuchtungsgerät ohne aufzuschichten oder zu bohren!

Ausleihe von Luftentfeuchter

Untersuchungen von Stockflecken und Schwarzschildbildung und deren Beseitigung.

**Sömmerda • Fr.-Ebert-Straße 1 • Tel. 0 36 34 / 62 22 18**

07768 Orlamünde  
Petzlarstraße 1b  
Telefon + Fax  
(03 64 23) 6 04 88



*Ihr Partner rund um's Haus!*

*in Sachen Putz, Beton, Gerüstbau  
Maurerarbeiten, Altbausanierung  
Wärmedämmung, Schornsteinbau*

**RiCOS** **Kahla**  
**A.-Bebel-Str. 13**  
**FAHRSCHULE**

Tel. 03 64 24 / 5 01 54 • Funk 01 70 / 8 28 58 14

**Winter-angebot:** **Fahren macht Schule**  
November bis Februar  
**Fahren lernen mit dem C3**  
Persönliche Beratung: Mo., Mi., Do., Fr. ab 17.00 Uhr

**Ruck-Zuck-Ferien-Kurs  
ab 7. Februar - 17.00 Uhr**

### Leistungen, die überzeugen

- DB-Fahrschein (2. Klasse) für die Anreise nach Frankfurt und zurück.
- Linienflüge mit Singapore Airlines von Frankfurt nach New York und zurück in der Economy Class, Freigepäck 2, Gepäckstücke 32 kg.
- Flughafengebühren- und steuern.
- Transfers in landestypischen Minibussen.
- 4 Übernachtungen im Doppelzimmer mit Bad oder Dusche/WC, Hotel mit Klimaanlage.
- Gebeco-Infopaket mit Reiseliteratur.

### Fakultative Zusatzprogramme

- Halbst. Stadtrundfahrt Manhattan (ohne Transfer) € 55
- Circle Line Cruise (ohne Transfer) € 25
- Broadway Show (nach Verfügbarkeit, ohne Transfer) € 120

1. Tag: Deutschland - New York
2. Tag: New York: Sightseeing in Manhattan
3. Tag: New York: Hudson-River
4. Tag: New York: Stadtteile per pedes
5. Tag: New York - Deutschland
6. Tag: Deutschland: Ankunft morgens Ankunft in Frankfurt.

## Reisebüro Schöpfung

August-Bebel-Straße 1-3

07768 Kahla  
Telefon (036424) 5 65 03, 5 68 09  
Telefax (036424) 5 65 04

**REISEBÜRO SCHÖNFELD**

*...alles Urlaub!*

# New York Fashion

Termine und Preise 2003 pro Person im Doppelzimmer in €	
26.02. - 03.03.03	777 €
05.03. - 10.03.03	799 €
12.03. - 17.03.03	799 €
19.03. - 24.03.03	799 €
26.03. - 31.03.03	799 €

**Ihr Hotel**  
**Ort**  
New York

**Nächte/Hotel** 4 Hudson  
**Landeskategorie** ★★★★★

Veranstalter  
Gebeco GmbH & Co. KG, Kiel  
Zwischenverkauf vorbehalten